



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg



MITTEILUNG

ausgestellt von:

Kraftfahrt-Bundesamt

über die Erweiterung der Genehmigung

für einen Typ einer Leuchte für Tagfahrlicht nach der Regelung Nr. 87
einschließlich der Ergänzung 14

COMMUNICATION

issued by:

Kraftfahrt-Bundesamt

concerning approval extended

of a type of daytime running lamp pursuant to Regulation No. 87
including supplement 14

Nummer der Genehmigung: **002578**
Approval No.:

Erweiterung Nr.: **01**
Extension No.:

1. Fabrik- oder Handelsmarke der Einrichtung:
Trade name or mark of the device:



2. Bezeichnung des Typs der Einrichtung durch den Hersteller:
Manufacturer's name for the type of device:
2PT 010 043

3. Name und Anschrift des Herstellers:
Manufacturer's name and address:
Hella KGaA Hueck & Co.
DE-59552 Lippstadt

4. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Vertreters des Herstellers:
If applicable, name and address of the manufacturer's representative:
entfällt
not applicable



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: 002578, Erweiterung 01
Approval No.:

5. Zur Genehmigung eingereicht am:
Submitted for approval on:
23.08.2010

6. Technischer Dienst:
Technical service:
**Technischer Überwachungsverein Fahrzeug-Lichttechnik GmbH
DE-12681 Berlin**

7. Datum des Gutachtens des Technischen Dienstes:
Date of test report issued by that service:
18.08.2010

8. Nummer des Gutachtens des Technischen Dienstes:
Number of test report issued by that service:
535 4713

9. Kurze Beschreibung:
Concise description:

Leuchtenkategorie: **RL**
By category of lamp:

Anzahl, Kategorie(n) und Art der Lichtquelle(n): **5 LEDs**
Number, category and kind of light sources:

Spannung und Leistung: **12V/24V 9W**
Voltage and wattage:

Anwendung eines elektronischen Lichtquellen-Vorschaltgerätes:
Application of an electronic light source control gear:

(a) als Teil der Lampe: **nein**
being part of the lamp: **no**

(b) nicht als Teil der Lampe: **nein**
being not part of the lamp: **no**

Durch elektronisches Lichtquellen-Vorschaltgerät zugeführte Eingangsspannung:
Input voltage(s) supplied by an electronic light source control gear:
entfällt
not applicable



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Nummer der Genehmigung: 002578, Erweiterung 01
Approval No.:

Hersteller und Identifizierungsnummer des elektronischen Lichtquellen-Vorschaltgerätes
(falls das elektronische Lichtquellen-Vorschaltgerät Teil der Lampe ist und nicht im
Lampengehäuse enthalten ist):

Electronic light source control gear manufacturer and identification number (when the
light source control gear is part of the lamp but is not included into the lamp body):

entfällt

not applicable

10. Anbringungsstelle des Genehmigungszeichens:

Position of the approval mark:

**auf der Abschlusscheibe
on the lens**

11. Gründe für die Erweiterung (falls zutreffend):

Reason(s) for extension (if applicable):

eine weitere An-/Einbaulage nach Blatt 2 des Gutachtens kommt hinzu

**a further mounting/installation position according to sheet 2 of the test report is
added**

12. Genehmigung **erweitert**

Approval **extended**

13. Ort: **DE-24932 Flensburg**

Place:

14. Datum: **30.08.2010**

Date:

15. Unterschrift: **Im Auftrag**

Signature:

Stephan Marxsen





Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

4

Nummer der Genehmigung: 002578, Erweiterung 01
Approval No.:

16. Die Liste der Unterlagen, die bei der Genehmigungsbehörde hinterlegt und auf Anfrage erhältlich sind, liegt dieser Mitteilung bei.
The list of documents deposited with the Administrative service which has granted approval is annexed to this communication and may be obtained on request.

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
Collateral clauses and instruction on right to appeal

- 1 Gutachten mit Anlagen**
Test report with enclosures



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Nummer der Genehmigung: 002578, Erweiterung 01

- Anlage -

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Die in der bisherigen Genehmigung enthaltenen Auflagen gelten auch für diese Erweiterung.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Number of the type approval:

- Attachment -

Collateral clauses and instruction on right to appeal

Collateral clauses

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. The requirements contained in the previous approval are also valid for this amendment.

Instruction on right to appeal

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**.

Rhinstraße 46
D - 12681 BERLIN

Tel. 030 / 6419723-0
030 / 6419723-1
Fax 030 / 6419723-3

GUTACHTEN Nr. 535 4713

Hersteller: Hella KGaA Hueck & Co
Typ der lichttechn.
Einrichtung: 2PT 010 043

Fabrikmarke: HELLA®

**Name und Anschrift
des Herstellers:** Hella KGaA Hueck & Co
D - 59552 LIPPSTADT

Der vorstehend bezeichnete Typ entspricht der
ECE-Regelung Nr.87

Prüfunterlage: Prüfbericht Nr. 535 4713

Berlin, 18.08.2010

TÜV Fahrzeug-Lichttechnik GmbH



K. Anders
Stellv. Laborleiter



Versandadresse:
Hella KGaA Hueck & Co
Rixbecker Straße 75
D - 59552 LIPPSTADT

Rechnungsadresse:
siehe Versandadresse

Referenzperson: Herr Haun

Versendungsart: (Post/Kurier)

Rhinstraße 46
D - 12681 BERLIN

Tel. 030 / 6419723-0
030 / 6419723-1
Fax 030 / 6419723-3

PRÜFBERICHT Nr. 535 4713

Hersteller: Hella KGaA Hueck & Co.
Typ der lichttechn.
Einrichtung: 2PT 010 043

PRÜFBERICHT

betreffend die Annahme einheitlicher Typprüfbedingungen
und die gegenseitige Anerkennung der Typprüfungen für
Kraftfahrzeugausrüstungen und -Teile.

Genehmigung von Leuchten für Tagfahrlicht für Kraftfahrzeuge

Nr.: ECE-R87 **Datum:** 01.07.1992
einschließlich aller Änderungen bis
Nr.: 00 **Ergänzung 14** **Datum:** 24.10.2009

Bisher erteilte ECE-Genehmigung: E1 002578
--

Gliederung des Prüfberichtes:

1. Prüfobjekt und allgemeine Angaben zur Prüfung
2. Prüfprotokoll
3. Bemerkungen zum Prüfobjekt
4. Anhänge
5. Schlußbescheinigung

PRÜFBERICHT Nr. 535 4713

Hersteller: Hella KGaA Hueck & Co.
Typ der lichttechn.
Einrichtung: 2PT 010 043

1. Prüfobjekt und allgemeine Angaben zur Prüfung

1.1. Prüfobjekt

Identifikationsnummer: Genehmigungsnummer

Muster: 1 Muster einer **Tagfahrleuchte**
ineinandergebaut mit Begrenzungs-/
Umrißleuchte - für Linksanbau

1.2. Allgemeine Angaben zur Prüfung

1.2.1. Auftraggeber: Hersteller

1.2.2. Eingangsdatum des
Prüfobjektes: 28.07.2010

1.2.3. Datum der Prüfung: 17.08.2010

1.2.4. Ort der Prüfung: Prüfstelle Berlin

1.2.5. Hinweis: Die Prüfergebnisse beziehen sich
auf das oben genannte Prüfmuster.

Diese Prüfung dient als Nachweis,
dass die geänderte Anbaulage noch
die Bedingungen dieser Regelung
erfüllt. Aus diesem Grund wurde nur
1 Muster in 24 V Ausführung geprüft.

PRÜFBERICHT Nr. 535 4713

Hersteller: Hella KGaA Hueck & Co.
Typ der lichttechn.
Einrichtung: 2PT 010 043

2. Prüfprotokoll

- 2.1. Prüfeinrichtungen:** Die verwendete Prüfeinrichtung entspricht den Bestimmungen für das Prüfverfahren gemäß Abschnitt 10 der Regelung in Verbindung mit ihrem Anhang 3.
- 2.2. Prüfergebnisse:** Die Einrichtung wurde in der der Zeichnung zu entnehmenden Position geprüft.
Die Leuchten sind mit nicht auswechselbaren Lichtquellen (5 LED's) bestückt.
Nennspannung: 12 V oder 24V
Nennleistung: 9 W
Meßwerte der Lichtstärkeverteilung sind dem Anhang 1 zu entnehmen.
- 2.3. Aufschriften:** Auf dem Gehäuse werden die Spannung und die Leistung angegeben.
Die Kennzeichnung mit dem Genehmigungszeichen erfolgt entsprechend der Zeichnung auf der Lichtaustrittscheibe. Die Fabrik-/Handelsmarke wird auf der unteren Reflektorfläche angegeben.
- 2.4. Allgemeine Vorschriften:** Die Einrichtung ist so konstruiert und hergestellt, daß bei normaler Verwendung die ordnungsgemäße Funktion gesichert ist und die geforderten Parameter beibehalten werden.
Die Prüfmuster entsprechen den Abschnitten 6 und 8 der Regelung.

PRÜFBERICHT Nr. 535 4713

Hersteller: Hella KGaA Hueck & Co.
Typ der lichttechn.
Einrichtung: 2PT 010 043

2.5. Photometrische Prüfung: Die Prüfung erfolgte nach den Vorgaben in Anhang 3 Punkt 4.3 der Regelung,

- Bestimmung der Lichtstärke I_1 im Schnittpunkt der Linien X und Y , nach 1 Minute Dauerbetrieb,
- Bestimmung der Lichtstärken I_D als komplette Lichtverteilung nach 30 Minuten Dauerbetrieb,
- Kontrolle des Lichtstärke-Maximums der Lichtverteilung unter Berücksichtigung des Faktors K,

$$K = I_1 : I_D \text{ in X/Y .}$$

PRÜFBERICHT Nr. 535 4713

Hersteller: Hella KGaA Hueck & Co.
Typ der lichttechn.
Einrichtung: 2PT 010 043

2.5.1. Zusammenfassung der photometrischen Ergebnisse:

Die Lichtstärkebestimmungen nach 1 Minute Brenndauer haben folgende Lichtstärken ergeben, die zugleich die Maxima der Lichtverteilungen sind:

Prüfmuster Nr.	Lichtstärke in cd
1 – 28,00 V	646

Das zulässige Lichtstärkemaximum von 1200 cd wird eingehalten.

Die Lichtverteilung des Prüfmusters nach 30 Minuten Brenndauer weist die Erfüllung der Lichtstärke-Mindestforderungen aus.

2.6. Farbprüfung:

Zur Bestimmung der Farbe wurden die Lichtquellen auf die Prüfspannung 28,00 V eingestellt.

Prüfmuster Nr.	Normfarbwertanteile	
	x	y
1 – 28,00 V	0,326	0,335

Werte ermittelt im Schnittpunkt HV

Die Farbe des ausgestrahlten Lichtes erfüllt im gesamten Bereich der Lichtverteilung die Festlegungen in ECE-R48 Punkt 2.29.1 .

2.7. Leuchtende Fläche:

Die Werte für die vertikalen und horizontalen Begrenzungen der leuchtenden Fläche bezogen auf den Bezugspunkt sind gegenüber den Angaben im Prüfbericht 5353360/1 vom 07.03.2008 unverändert.

PRÜFBERICHT Nr. 535 4713

Hersteller: Hella KGaA Hueck & Co.
Typ der lichttechn.
Einrichtung: 2PT 010 043

3. Bemerkungen zum Prüfobjekt

Die Ausführung der Einrichtung gemäß der Erzeugnis-Dokumentation entspricht den geprüften Mustern.

4. Anhänge

- L - Technische Information über den Typ der Einrichtung entsprechend Anhang 2 der Regelung für die Mitteilung über die ECE-Genehmigung.
- 0 - Erläuterung zum Nachtrag.
- 1 - Meßergebnisse

5. Schlußbescheinigung

Der beschriebene Typ einer Tagfahrleuchte RL entspricht der auf Seite 1 aufgeführten Prüfgrundlage.

Der Prüfbericht umfaßt einschließlich der Anhänge L, 0 und 1 die Seiten 1 bis 10 und darf ohne Genehmigung des Prüflaboratoriums nicht für Veröffentlichungen auszugsweise vervielfältigt werden.

TÜV Fahrzeug-Lichttechnik GmbH
Rhinstraße 46
D - 12681 BERLIN



KBA-P 00019-97

Testing laboratory, accredited by the accreditation body of the Federal Motor Transport Authority, Federal Republic of Germany, DAR - Registration - No. KBA - P 00019 - 97



Datum: 18.08.2010

K. Anders
Stellv. Laborleiter

PRÜFBERICHT Nr. 535 4713

Hersteller: Hella KGaA Hueck & Co.
Typ der lichttechn.
Einrichtung: 2PT 010 043

**Technische Information über den Typ
einer lichttechnischen Einrichtung
entsprechend Anhang 2 für die Mitteilung
über die ECE-Genehmigung**

Anhang L

1. Fabrik-/Handelsmarke der Einrichtung : HELLA
 2. Bezeichnung des Typs durch den Hersteller : 2PT 010 043
 3. Name und Anschrift des Herstellers : Hella KGaA Hueck & Co.
Rixbecker Straße 75
D - 59552 LIPPSTADT
 4. Name und Anschrift des Vertreters des Herstellers : -
 5. Zur Genehmigung vorgelegt am : 28.07.2010
 7. Datum des Gutachtens : 18.08.2010
 9. Beschreibung
 - Anzahl und Lampenkategorie : 5 LED's (nichtauswechselbare Lichtquellen)
 - Spannung und Leistung : 12V bzw. 24 V 9 W
 - Lichtquellenmodul : nein
 - Geometr. Anbaubedingungen : siehe Herstellerdokument
 - Verwendung einer elektronischen light source Kontroll-einrichtung : Bestandteil der Leuchte - nein
Nicht Bestandteil der Leuchte - nein
- Zur Verfügung gestellte Eingangsspannung
für die elektronische light source Kontrolleinrichtung: entfällt
- Hersteller und Identifikationsnummer der elektronischen light source Kontrolleinrichtung (wenn die Kontrolleinrichtung Teil der Leuchte ist, aber nicht in die Leuchte integriert ist): entfällt
10. Anbringungsstelle des Genehmigungszeichens : auf der Lichtaustritts Scheibe
 11. Grund für die Erweiterung der Genehmigung : Siehe Anhang 0
-

PRÜFBERICHT Nr. 535 4713

Hersteller: Hella KGaA Hueck & Co.
Typ der lichttechn.
Einrichtung: 2PT 010 043

Erläuterung zum Nachtrag

Anhang 0

Es wird berichtet: ---

Es wird geändert: ---

Es wird hinzugefügt: 1 Anbaulage

Es entfällt: ---

Anhang 1 zum Prüfbericht Nr. 535 4713

Tagfahrlicht - Prüfmuster 1

PHOTOMETRISCHE MESSERGEBNISSE

Programm...: ECE Regelung R87	ECER87
Tagfahrlicht	
Testobjekt...: Typ 2PT 010 043	
Teilenr....: 1	
Report Nr...: 5354713	
Messung Nr...:	
Lampentyp...: LED	
Lichts.[lm]: 0	Name: Anders
Spannung[V]: 28 *	Datum: 17 Aug 2010
Strom[A]....: .24	Datei: 5354713.1

ECE Regelung R87 Test Punkt	Vorschrift		Messung [cd]	Reaimed Messung			
	Minimum	Maximum		H [°]	V [°]	[cd]	Nio
100 - 5L	80	1200	148.3				
100 - V	80	1200	149.1				
100 - 5R	80	1200	132.1				
50 - 20L	40	1200	106.4				
50 - 10L	80	1200	254.3				
50 - V	280	1200	344.4				
50 - 10R	80	1200	233.6				
50 - 20R	40	1200	95.8				
H - 20L	100	1200	122.7				
H - 10L	280	1200	354				
H - 5L	360	1200	537.6				
H - V	400	1200	576.3				
H - 5R	360	1200	507				
H - 10R	280	1200	359.3				
H - 20R	100	1200	116.2				
50 - 20L	40	1200	118.9				
50 - 10L	80	1200	301.6				
50 - V	280	1200	528.7				
50 - 10R	80	1200	317.7				
50 - 20R	40	1200	107.7				
100 - 5L	80	1200	240.5				
100 - V	80	1200	260.6				
100 - 5R	80	1200	235.3				
Maximum (H: -1.71° / V: -1.55	-	1200	602.7				

© TÜV, TÜEV und TUV sind eingetragene Marken. Eine Nutzung und Verwendung bedarf der vorherigen Zustimmung.



HELLA KGaA Hueck & Co.

Type: **2PT 010 043**
 Typ:

Page 2
 Blatt 2

Belongs to approval no.: **E1 2578**
 Gehört zu Gen.-Nr.:

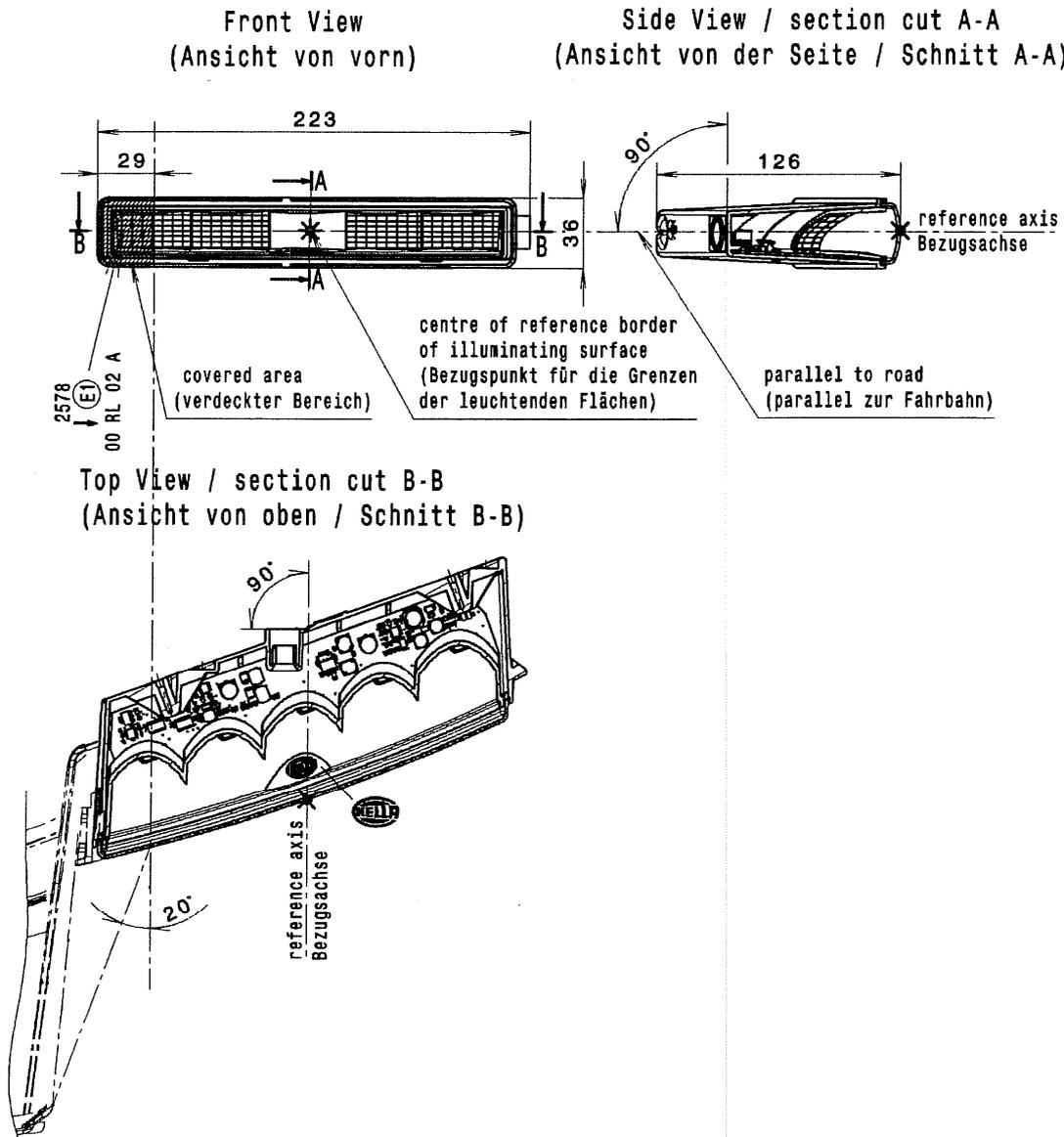
Daytime Running Lamp for Automobile
Tagfahrleuchte für Kraftfahrzeuge

<u>Light source(s):</u> <i>Lichtquelle(n):</i>	<u>Design voltage:</u> <i>Prüfspannung:</i>	<u>Nominal voltage:</u> <i>Nennspannung:</i>	<u>Nominal power:</u> <i>Nennleistung:</i>
5 LED	13.5 V 28.0 V	12.0 V 24.0 V	9.0 W

- ☆ = Centre of reference in accordance with the ECE-Regulation-No. 87.
 Bezugspunkt nach der ECE-Regelung-Nr. 87.
- ☆ = Centre of reference for the definition for illuminating surface in accordance with the Council Directive 76/756 EEC or ECE-Regulation-No. 48 (see Annex A).
 Bezugspunkt zur Bestimmung der Grenzen der leuchtenden Fläche nach 76/756 EWG bzw. ECE-Regelung Nr. 48. Markierung s. auf der Abschluss-Scheibe. Maße s. Anlage A.

Axis of reference: Parallel to the car centre line and parallel to the road.
 Bezugsachse: Parallel zur Fahrzeuglängsachse und parallel zur Fahrbahn.

Mounting of the left hand unit is illustrated. Right hand unit to be mounted mirror inverted.
 Einbau des linken Gerätes dargestellt. Der Einbau des rechten Gerätes erfolgt spiegelbildlich.



The device must be mounted according to the enclosed fitting documents (e. g. sketch + Annex A).
 Der An- bzw. Einbau der Geräte hat nach anliegenden An- bzw. Einbauunterlagen (z. B. Skizze und Anlage A) zu erfolgen.

2010-07-28